

Personal information

Last name: Ennasser

First name: Narjes

Address: Chair person of the
Department of French language and literature
University of Jordan
P.O.Box 13348/University of Jordan
Tel: 962 6 55 53000/ extension 24800
Mobile: 00 962 777 49 88 38

Rank: Associate Professor

Email: ennasser@ju.edu.jo
enassern@yahoo.fr

Nationality: Jordanian

Native language: Arabic

Education

- 1-Ph.D. in French linguistics from the University of Strasbourg II in France/ 1991
- 2-Masters degree in French linguistics from the University of Strasbourg II in France/ 1988
- 3-High Diploma in Translation French/English/Arabic from the Institute of Translators and Interpreters (ITI) of the University of Strasbourg II in France/1987
- 4-High Diploma in Translation English/Arabic from the University of Jordan in 1985
- 5-B.A in French language and literature from the university Francois Rabelais of Tours in France/1981

Experience

- 1- professor of French at the department of French/University of Jordan since 1992, teaching French Linguistics, translation, grammar, writing, etc.
- 2-Chair -person of the department of French from 2000 to 2002 and Jordan representative to the “Agence Universitaire de la Francophonie” The association of the French speaking universities.
- 3-Translator at the cultural section of the French Embassy in Amman from 1982 to 1986

Training and research stays:

- 1- A sabbatical semester at the University of Balamand in Lebanon, from February 22 to June 30 2009.
- 2-Several stays for research on Translation in Paris and Lyon:

July 1995, mid June to mid July in 1997, mid June to mid July in 2004
3-One month training in Grenoble/France in July 1993 on teaching French as a foreign language

Participation in international Conferences

- 1- September 2012, participation in the seminar on supervising research held by the AUF at the Lebanese University in Beirut.
- 2-November 2011, participation in the conference held by the Lebanese University in Beirut on " New trends in research in Humanities" with a paper about the new Masters degree in translation.
- 3- April 2010, participation in the conference of the Arab Union of Translators which was held in Tripoli/ Lebanon, with a paper about the bilingual dictionary.
- 4-May 2007, participation in the conference of the Faculty of Foreign languages at the University of Jordan, with a paper about the electoral discourse of Segolene Royal and Nicolas Sarkozy.
- 5- November 2006, participation in the conference of the University of Al Al-Bait in Jordan, with a paper about the acquisition of French idioms by Arab students.
- 6-April 2006, participation in the conference of the Ionian University in Corfu/Greece, with a paper about reading strategies in translation.
- 7-December 2005, participation in the conference of the group Atlas which was held in Al.Zarqa Private University/Jordan, with a paper about the French translations of the Holy Koran.
- 8-December 2003, participation in the conference of the University of Silesia/ Poland, with a paper about idioms in French, English and Arabic.
- 9-April 2002, participation in the conference of the Lebanese university in Saida, with a paper about the teaching of writing at the department of French/University of Jordan.
- 10-April 2001, participation in the conference of the University of Yarmouk/Jordan, with a paper about French and globalization.
- 11-July 2000, participation in the tenth international conference of the "Federation Internationale des Professeurs de français" in Paris, with a paper about the teaching of translation(French/Arabic) at the university of Jordan.

Academic activities in Jordan

- 1-I supervised the French part of an M.A thesis on comparative linguistics English, French and Arabic during the academic year 2006/2007

2-I participated in the supervision of the programs and examinations of French at the Ministry of Education and I am co-author of a textbook on Hotel management

3-I participated in the revision of a French-Arabic dictionary which was compiled by the Group Atlas in Jordan.

4-I participated in the evaluation of academic articles in Jordan, Saudi Arabia and Syria.

5-I participated in a joint research about neologism in Arabic.

6-Within my work at the cultural section of the French Embassy, I participated in different translations such as the translation of a medical book about deafness and another one about archeology in Jordan.

Areas of interest

1- Translation in French, English and Arabic

2- French and comparative linguistics

3- Intercultural issues.

Publications:

1-L'acquisition des expressions idiomatiques françaises par les étudiants arabes in *Dirasat*, Human and social sciences, vol33, no3, 2006, pp662-672 University of Jordan.

2-Le Français et la Mondialisation

Quel avenir pour le Français dans un monde dominé par l'anglais?

In *Jordan Journal of Modern Languages and Literature*, vol 2, No1, 2010, pp 63-90, Yarmouk University, Jordan.

3- Etude contrastive de trois traductions françaises contemporaines du saint Coran in *Association of Arab Universities Journal of Arts* Vol 7, No 2, 2010, pp 59- 83, Yarmouk University, Jordan.

4-Une question, est-ce toujours une demande d'information?

Etude pragmatique du couple question-réponse et implications pour l'enseignement du FLE, in *Jordan Journal of Modern Languages and Literature*

Vol 2, No 2, pp 131-149, Yarmouk University, Jordan.

5-Analyse d'erreurs en expression écrite et rôle de la langue maternelle, in *Dirasat*, Human and Social sciences, vol 38, No 3, 2011

6-Les interactions verbales en classe de FLE

De l'exposé au débat

To be published in *Association of Arab Universities Journal of Arts*

